Организация Объединенных Наций A/55/PV.99

Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

99-е пленарное заседание
Вторник, 24 апреля 2001 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Холкери . . . . . (Финляндия)

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункт 122 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/55/745/Add.7)

Председатель (*говорит по-английски*): В письме, которое содержится в документе A/55/745/Add.7, Генеральный секретарь сообщает, что после издания его писем, которые содержатся в документе A/55/745 и дополнений 1–6, Мавритания и Сент-Люсия внесли необходимые платежи для сокращения своей задолженности, с тем чтобы она была меньше суммы, определенной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает должным образом к сведению информацию, которая содержится в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 185 повестки дня

Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/55/871)

Памятная записка Генерального секретаря (A/55/872)

Биографические данные (A/55/873)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к выборам двух судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

01-34559 (R)
0134559

На выборах судей в 1998 году в три камеры Международного уголовного трибунала по Руанде было выбрано девять судей, их срок пребывания в должности истекает 24 мая 2003 года.

В соответствии с резолюцией 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года Совет Безопасности принял решение увеличить число судей в Апелляционных камерах Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Для увеличения числа судей в Апелляционной камере Совет Безопасности также постановил выбрать как можно раньше двух дополнительных судей в Международный уголовный трибунала по Руанде, чтобы выбранные таким образом судьи работали до истечения сроков полномочий судей, работающих в настоящее время в Трибунале, то есть до 24 мая 2003 года.

В связи с сегодняшними выборами двух судей я хотел бы обратить внимание Генеральная Ассамблея на следующие вопросы.

Во-первых, в соответствии со статьей 12 пункта 2(c) Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с поправками, внесенными в него Советом Безопасности в его резолюции 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года, двое судей Международного уголовного трибунала по Руанде избираются Генеральной Ассамблеей из списка кандидатов, представленных Советом Безопасности. Совет Безопасности на своем 4307-м заседании, которое прошло 30 марта 2001 года, в соответствии с пунктом 2(d) статьи 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, учредил, в своей резолюции 1347 (2001), список из пяти кандидатов. Список был официально препровожден Председателю Генеральной Ассамблеи с помощью письма Председателя Совета Безопасности от 30 марта 2001 года. Это письмо было издано как документ A/55/871.

Во-вторых, в соответствии с пунктом 2(d) статьи 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, Святейший Престол и Швейцария, два государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, будут участвовать в выборах таким же образом, как государства — члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я рад приветствовать здесь представителей Святейшего Престола и Швейцарии.

Наконец, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, касающиеся выборов. Памятная Записка Генерального секретаря, касающаяся выборов судей Международного уголовного трибунала по Руанде, содержится в документе A/55/872. Список кандидатов приведен в пункте 9 этого документа.

В этой связи я хотел бы проинформировать Ассамблею о том, что Постоянный представитель Замбии при Организации Объединенных Наций сообщил Генеральному секретарю в письме от 18 апреля 2001 года, что г-н Фредерик Мвела Чомба снимает свою кандидатуру в Международный уголовный Трибунал по Руанде. Соответственно, имя г-на Фредерика Мвела Чомбы вычеркивается из бюллетеней.

Биографические данные кандидатов приведены в документе A/55/873. В этой связи я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на положение пункта 1 статьи 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, в котором говорится, что в судьи Трибунала избираются люди, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемых в их соответствующих странах для назначения на высшие судебные должности. В соответствии с этим же положениям при определении общего состава камер Суда должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

Как знают представители, выборы судей пройдут в соответствии с соответствующими положениями статьи 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде.

Кроме того, с учетом аналогичного характера выборов судей Международного Суда и выборов судей Международного трибунала по Руанде, во время предыдущих выборов судей в 1995 и 1998 годах было принято решение следовать аналогичным процедурам выборов в Генеральной Ассамблее. В своей памятной записке Генеральный секретарь предлагает придерживаться этих процедур и применить правило 151 правил

процедуры Генеральная Ассамблея к выборам дополнительных судей Международного уголовного трибунала по Руанде.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пунктом 2(d) статьи 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организация Объединенных Наций и двух государств, не являющихся членами, имеющих постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организация Объединенных Наций.

В соответствии с обычной практикой Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» подразумевает большинство всех выборщиков независимо от того, участвуют ли они или нет в голосовании и получают ли они или нет право на участие в голосовании. В Генеральной Ассамблее выборщиками для данных целей являются все государства-члены и два государства-нечлена, а именно Святейший Престол и Швейцария. Соответственно, 96 голосов составляют абсолютное большинство для цели текущих выборов.

Если при первом голосовании либо ни один из кандидатов, либо только один кандидат получает абсолютное большинство голосов, будет проведено второе голосование, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока оба кандидата не получат абсолютного большинства голосов. В соответствии с практикой выборов судей Международного Суда Генеральный секретарь в своей памятной записке предлагает проводить любое второе и последующее заседания в неограниченном формате.

Далее в соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд предлагается, что, если в ходе первого голосования абсолютное большинство голосов получат более двух кандидатов, повторное голосование проводится по всем кандидатам, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получат два — и не более — кандидата.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с процедурами, которые я только что изложил?

Решение принимается.

Г-н Наваррете (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики вновь не будет принимать участие в выборах судей Международного уголовного трибунала по Руанде. Мексика привержена цели поощрения и защиты прав человека, а также соблюдению в полном объеме норм международного гуманитарного права. Поэтому мы всегда выступали за проведение расследований преступлений против человечества и привлечение к ответственности и наказание лиц, виновных в совершении этих преступлений, в целях борьбы с безнаказанностью и обеспечения правопорядка.

По мнению Мексики, при создании Трибунала Совет Безопасности превысил свои полномочия, поскольку в Уставе Организации Объединенных Наций не содержится четкого положения, санкционирующего его создавать судебные механизмы такого рода.

Мексика по-прежнему убеждена в том, что после того, как начнет функционировать Международный уголовный суд, создание которого осуществляется в соответствии с нормами международного права, отпадет необходимость в учреждении дополнительных специальных трибуналов.

Несмотря на эти замечания, Мексика будет и впредь своевременно выплачивать свои начисленные взносы для финансирования деятельности Трибунала в строгом соответствии с решениями, которые Генеральная Ассамблея приняла по этому вопросу.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Наблюдателю от Святейшего Престола.

Архиепископ Мартино (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Святейший Престол внимательно наблюдает за деятельностью Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие

подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Святейший Престол рассматривает Трибунал в качестве одного из инструментов международного сообщества для осуждения нарушений норм международного гуманитарного права. Вместе с тем я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что Святейший Престол с учетом своего особого характера и целей и в соответствии со сложившейся в аналогичных случаях практикой принял решение воздержаться от участия в голосовании по отдельным кандидатурам на должности судей Международного трибунала по Руанде.

В заключение я хотел бы вновь заявить об уверенности Святейшего Престола в том, что международное сообщество сделает правильный выбор, и выразить наилучшие пожелания двум судьям, которые в скором времени будут избраны и будут служить делу справедливости, примирения и прочного мира в Руанде, с тем чтобы никогда не повторились ужасные трагические события 1994 года и чтобы, как сказал Папа Иоанн Павел II, эта земля тысячи холмов никогда не обагрялась кровью ее детей.

Теперь мы приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы избирательные бюллетени.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к процессу голосования, я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Я прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые выданы. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилий двух кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будут отмечены более двух фамилий, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Парралес Санчес (Никарагуа), г-н аль-Хасан (Оман), г-н Драгулеску (Румыния) и г-жа Эклунд (Швеция) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 11 ч. 20 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней	151
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	151
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	150
Требуемое большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-жа Арлетт Рамаросон (Мадагаскар)	90
г-н Уинстон Черчилл Матанзима Макуту (Лесото)	84
г-н Муину Амину (Бенин)	83
г-н Харрис Майкл Мтега (Малави)	38

Поскольку ни один из кандидатов не набрал требуемого большинства голосов, Ассамблее придется провести еще один раунд голосования для заполнения двух остающихся вакансий.

Согласно ранее принятому решению это голосование будет неограниченным.

Сейчас мы приступаем к процессу голосования. Бюллетени для голосования распространяются в данный момент.

Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые сейчас распространяются. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена содержатся в бюллетенях для голосования. Представителям предстоит указать тех двух кандидатов, за которых они желают голосовать, пометками слева от их имен в бюллетенях. Те бюллетени, в которых будут помечены более двух имен, будут считаться недействительными. Голоса могут быть отданы только за тех кандидатов, чьи имена содержатся в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Парралес Санчес (Никарагуа), г-н Аль-Хасан (Оман), г-н Драгулеску (Румыния) и г-жа Эклунд (Швеция) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 30 м. и возобновляется в 12 ч. 15 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней	156
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	156
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	155
Требуемое абсолютное большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-жа Арлетт Рамаросон (Мадагаскар)	105
г-н Уинстон Черчилл Матанзима Макуту (Лесото)	97
г-н Муину Амину (Бенин)	77
г-н Харрис Майкл Мтега (Малави)	28

Получив абсолютное большинство голосов, следующие кандидаты были избраны членами Международного уголовного трибунала по Руанде: г-н Уинстон Черчилль Матанзима Макуту и г-жа Арлетт Рамаросон.

Председатель (*говорит по-английски*): Избранные сегодня двое судей будут выполнять свои функции до даты истечения срока полномочий судей, выполняющих в настоящее время свои функции в Трибунале, то есть до 24 мая 2003 года. Их срок полномочий начнется в кратчайшие сроки.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы от имени Ассамблеи поздравить судей в связи с их избранием и поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 185 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.